



20世纪十大儿童文学经典之一

[美]休·洛夫廷 / 著  
*Hugh Lofting*

# 怪医杜里特的故事

THE STORY OF DOCTOR DOLITTLE

杜里特在猴子国 杜里特的邮政局 杜里特海上历险记

梁家林 / 译

太白文艺出版社



## *The Story of Doctor Dolittle*

杜里特是个给人看病的乡村医生，因为懂动物语言，后来就成了动物医生，成了全世界动物界中一呼百应的人物。他有一帮动物朋友，和他一起云游天下。靠着动物们特有的功能，杜里特扶困济危，救人水火。这许多不可思议的奇事，像糖葫芦一样，串起了一个又一个情节曲折，想象丰富的童话故事，妙趣横生，令人爱不释手。

杜里特医生虽然其貌不扬，不善于世俗交际，但通晓动物语言、学识渊博。这样一个小人物，一进入他喜爱的大自然中，到了他的动物朋友中间，就表现出超人的智慧和为帮助弱者而奋不顾身的精神。这样充满爱心、融知识于故事中的杰出作品，在当今纷扰的世界中分外动人、弥足珍贵。

怪医杜里特的形象，在欧美地区家喻户晓。一个世纪以来，这部作品被译成几乎所有的文字出版。语文家们把它作为写作教材，好莱坞多次把它搬上银幕。无比瑰丽的想象力，不动声色的幽默以及作者朴实稚拙的手绘插图，成为一代又一代读者阅读经历中一段不可替代的美好回忆。

建议上架 ● 文学经典

ISBN 978-7-80680-597-8



9 787806 805978 >

定价：29.80元



## 译者的话

和许多小读者一样，我小时候也很爱读故事书，凡是能抓到手的，都要看一看。后来学了外语，又能看一点外国书。看得多了，就发现许多故事的情节，都差不了多少。有些故事出自地球两边的两个民族，内容却惊人的相似！还有人研究这种现象，叫比较文学……然而看故事的人，还是希望情节新鲜，有趣，与众不同……然而这样的好书又不多……

偶尔得到一本朋友赠书，一下子抓住了我。读后一鼓作气译成中文。以后又多方搜求，竟把同一系列渐渐收齐，多年来边读边译，才有了现在的结果。

《怪医杜里特的故事》是在欧美盛行近一个世纪而不衰的大型系列童话。全书以毕业于医科大学的杜里特博士为主人公，围绕他和她的一群动物朋友，作者写了十二部长篇童话。

杜里特原来是给人看病的医生，因不喜欢与人交往，改行当了动物医生，常和动物们打交道，一来二去地他竟通晓了鸟类和动物语言。靠这个独特的本领，做了不少不可思议的事情。

这部童话的最大特点，是情节新鲜有趣。无论是《杜里特的花园》中“Q”教授讲述的那个曲折离奇的“狗生故事”，医生家花园里的不速之客，有几层楼高的“大蛾子”，还是《杜里特在月亮上》的探险中遇到的种种奇事，如大树“不随风”而摇摆——那是它们自己在动！花儿见火而扭开“脸”——那是它们怕光！再如月亮是地球“崩”出去的一大块土，剩下的大洞，水灌进去，成了海。而“崩”出去的那块“土”上幸存的动物和唯一的一个人，发展繁衍成了发达的月球社会。会说悄悄话的藤蔓以及“史前艺术家”那美丽动人的传说，等等，都称得上是作者的“奇想”，真正的“独家情节”，无不表现出作者异常丰富而瑰丽多彩的想象力。我们在欣赏一连串饶有趣味的情节时，起先总是感到有点“瞎编”，可是很快就被带进故事里，忘记了这是童话，这是发生在猪呀、大雁呀之间的事情。读起来很像我们的《西游记》，荒诞不经而又那么真实可信。就算你读过很多书，也休想在这里找到“雷同”的故事情节。你们得到的，毫无疑问将是一顿丰盛的精神美餐！

语言生动幽默，是这部童话的又一特点。这一点很合孩子们的口胃。杜里特与动物们之间的大量对话，有时活泼风趣，憨态可掬；有时一本正经，煞有介事。读起来令人拍案。翻译中间我常把译稿读给身边的孩子们，他们都很入迷，不时开心大笑。这笑声反过来又催促我不要偷懒，早些把这些精彩的故事翻译出来，奉献给更多的家长和孩子。

全篇故事的中心人物，是杜里特医生。这是个很有意思的人。他身材矮小，其貌不扬，虽然学问渊博、无所不通，却不喜欢与人打交道，讨厌金钱与虚荣。可是这样一个不愿意也不善于在世俗社会中交际的小人物，一进入他喜欢的大自然中，到了他的那些朋友们中间，立刻像换了一个人，兴致勃勃、如鱼得水，时时表现出他超人的渊博智慧和为帮助弱者而奋不顾身的精神。仿佛所有的飞禽走兽都需要他的照顾，所有的花鸟鱼虫都是他平等相处的朋友。他不是待在“大花园中的小房子”里给一帮动物朋友讲故事，就是带上几个动物朋友“出门去”扶困济危。在杜里特这个人物身上，无疑寄托了作者的某些人生理想。

还值得指出的是，作者通过故事的形式，有意无意地提出了应该珍惜生物品种，保护自然环境的见解以及对人类无节制地浪费自然资源的谴责。生活在四十年代以前的作者，能有这样的想法，不能不令人为他的“预见性”而肃然起敬。

本书作者休·洛夫廷，1886年出生于英国的麦登黑德。青年时代为了外出历险，选择民用工程师为职业，在非洲西部和加拿大修过铁路。第一次世界大战中当过兵。为了慰藉自己对儿女的思念，在法国的战壕里开始自编自画连环画，寄给家里的孩子，从而产生了《怪医杜里特的故事》。由于作者早年是位工程师，又有丰富的人生经历，所以他的作品知识性极强。在充满了幻想色彩的故事中，涉及到的却是大量的地理、历史、生物、天文、航海等方面的知识。1919年作者全家移居美国。他的孩子偶然把书稿拿出出版商，于是《怪医杜里特的故事》问世，并获得极大成功。第一部作品三年重版十二次，为出版界中所罕见。作者欲罢不能，索性专门从事儿童文学创作，并于1922年获美国“纽伯里”儿童文学奖（Newbery Medal），成为欧美享有盛誉的作家。杜里特的形象还多次被搬上银幕和荧屏。文学评论家休·威尔普尔称它是“从《爱丽丝漫游奇境》以来最优秀的经典儿童文学作品，是一部天才的作品。”

把此书推荐给我的是一位瑞士朋友。他说，“这是我小时候最爱读的书之一，在欧美各国，孩子们对它无人不晓……”在我工作的学校里，常有许多来自欧美国家的教师，一有机会我就和他们谈起这部童话。每当我说到Dr. Dolittle（杜里特医生）这个名字时，无论对方是来自美国英国，还是新西兰澳大利亚；也无论是男女老少，他（她）们的脸上几乎无一例外地立刻就浮现出一种会心的微笑！那情景仿佛是一个中国人在某个遥远的国度里突然被问到了孙悟空猪八戒一样。这部童话影响之深远，可见一斑。所以，美国洛夫廷童话的翻译与介绍，应该说是一件很有意义的工作。

《怪医杜里特的故事》这部歌颂真善美的童话，最早却是产生在炮火纷飞的战场上。而如今，它又要以中文的形式，由太白文艺出版社和北京弘文馆出版策划有限公司鼎力推出。我和喜欢它的读者们，愿意共同向亲自策划此项目的资深出版家王岩女士及以上两家单位，说一声谢谢！

梁家林

二00八年春节

写于西安南郊鹿鸣书屋

(newmldeer@yahoo.com.cn)

*Dolittle*  
*in the Kingdom of Monkey*

杜里特在猴子国



# 主要人物



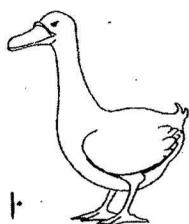
杜里特

博学多才的兽医，  
精通鸟类和动物语  
言。



吉扑——吉扑

嗅觉极灵的一条狗，杜里特  
身边的好朋友之一。



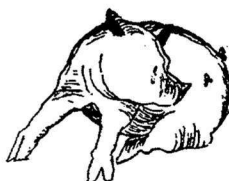
嘎卜——嘎卜

经常跟随杜里特不  
离左右的一只鸭子，  
是个好管家。



吐——吐

猫头鹰，长于计算，  
号称“数学脑袋”。



拱卜——拱卜

嘴馋身懒的一头猪，  
爱多嘴多舌，但心不坏。



波利两下

一只100岁的鹦鹉，它周  
游世界，见多识广，是杜里  
特身边专门出主意的一位朋友。



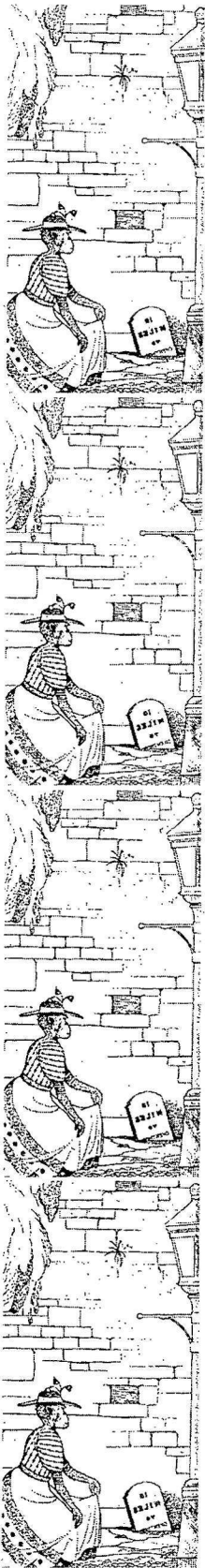
巴木波

乔里金克国王子。



奇奇

一只猴子。



# 杜里特在猴子国

*Dolittle in the Kingdom of Monkey*

## 目录

### 第一章

- 1 布嘟儿巴 / 5
- 2 动物语言 / 7
- 3 医生穷得没饭吃了 / 11
- 4 猴子国告急 / 14
- 5 了不起的航行 / 17

### 第二章

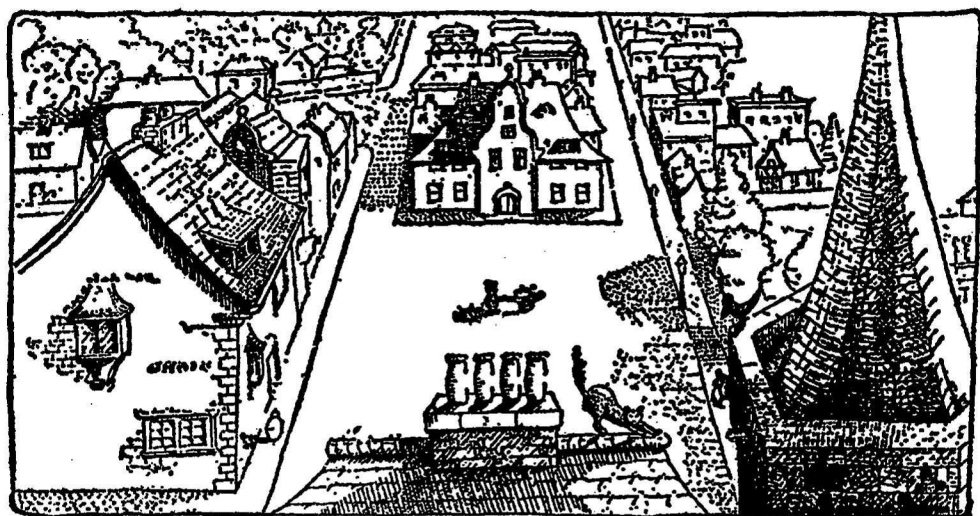
- 1 波利两下夜入王宫 / 21
- 2 猴子造桥 / 24
- 3 狮子国首领 / 28
- 4 丛林大会 / 31
- 5 稀奇的双头马 / 33

### 第三章

- 1 巴木波王子 / 37
- 2 医术和魔术 / 40
- 3 红帆海盗船 / 43
- 4 小白鼠的预感 / 46
- 5 海盗头子 / 48

### 第四章

- 1 秘密小房间 / 52
- 2 救出一个小男孩 / 54
- 3 跟踪追击 / 57
- 4 登上大礁石 / 61
- 5 渔家小村 / 64
- 6 终于回到布嘟儿巴 / 66



布哪儿巴，杜里特的家乡



# 第一章

## 1 布唧儿巴

很早很早的时候（也就是一直早到我们的爷爷还是个小孩子的时候），有一个医生，他的名字叫杜里特。也就是约翰·杜里特 M.D.。后边这个 M.D.的意思，是“医学博士”，而“医学博士”的意思，就是说他是个合格的医生，并且懂得很多很多的事情。

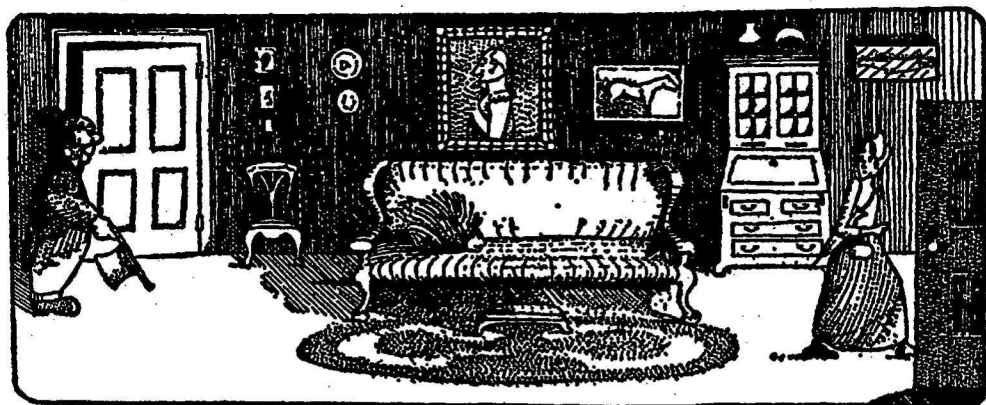
他住在一个名叫布唧儿巴的小镇里。镇上的人们，无论男女老少，全都知道他。只要他戴着那顶高高的帽子从街上走过，人们就说：“瞧，那个人就是杜里特 M.D.，他可聪明了！……”娃娃们和街上的狗们一见到他就跑过去，成群结伙地跟在他的后边。就连教堂顶楼上的黑老鸹们，也要冲着他不住地点头，还哇哇地叫。

他的家在小镇的边上。他家的房子很小，但是房前有一个很大的花园。那里边有宽大的草坪，有石头凳子，还有倒挂的垂柳。他有个妹妹，名字叫萨哈·杜里特。医生的家由萨哈管理，但是花园由他自己收拾。

医生这个人特别喜欢动物，并且自己养了不少。花园的池塘里养着金鱼，餐具室里养着兔子，钢琴下面养着小白鼠，织物柜里养着小松鼠，地窖里还养着刺猬。此外还有一头怀着小牛的大母牛，一匹很老的、瘸了腿的马，一群鸡，一群鸽子，两只小绵羊，还有许多别的动物。

但是他最喜欢的几位朋友，还要算是嘎卜—嘎卜鸭子，吉扑—吉扑狗，拱卜拱卜猪，波利两下鹦鹉和吐—吐猫头鹰。

医生的妹妹很讨厌这些小动物，嫌它们把屋子里弄得乱哄哄的。有一天，一



从此以后，老太太再也不来找他看病了。

位老太太来看病，往沙发上一坐，却坐在一只正睡觉的刺猬身上！后来，这个老太太就再也不来找医生看病了。

为了这件事，萨哈对医生说：

“约翰，你在家养上这么多的动物，以后怎么会有人来找你看病呢？一进门不是刺猬就是白鼠，这像个医生的家吗？这个老太太已经是被气走的第四个人了。杰肯和巴松也说了，他们就是病得再厉害，也不上咱这儿来了。我们一天比一天穷，如果你老是这么个样子，以后哪个正派人还把你当医生呢？”

“可是，我喜欢动物胜过喜欢‘正派人’呢。”医生说。

“你这个人，真是太荒唐了！”萨哈说着，生气地走了。

日子就这样一天天过去，杜里特养的动物越来越多；找他看病的人可就越来越少。到后来，除了卖猫食的马克，谁也不来了。马克对动物不动物的倒不在乎。但马克也是个穷人，他差不多一年才生一次病。他总爱在圣诞节的时候花上6个便士买一瓶新药。

虽说早年间东西便宜，可是6个便士怎么说也是不够花的。

要不是医生的钱盒子里有几个先前存下的钱，真不晓得他会靠什么过日子呢。

就这样，他还是不断地收养小动物。你想，不管养个什么，都得喂吃的。于是，他存的那点钱，也就变得一天比一天少了。

后来，他把钢琴卖了，把小白鼠安顿到衣柜的抽斗里。卖钢琴的钱花完以后，他又把只有礼拜天才穿的一身棕色礼服也卖了。医生变得越来越穷。

现在，当他还戴着那顶高帽子在街上走过时，人们就会嘲笑他：“瞧，那不



是杜里特 M.D.吗？他曾经是咱们这一带著名的医生，可是现在，他口袋里一个钱也没有，袜子上满是破洞洞。”

不过，狗呀，猫呀，还有孩子们，仍然和先前一样，他走到哪儿，就成群结伙地跟到哪儿。

## 2 动物语言

有这么一天，马克来了。他肚子疼，找医生看看。医生就和他在厨房里说起话来。

“我说医生，干脆，你还不如不当这种给人看病的医生，当个动物医生怎么样？”卖猫食的马克说。

这时，那只名叫波利两下的鹦鹉正坐在窗台上观看外边下雨的景色。它的嘴里还哼着一首水手们唱的小调。听见马克说话，它就止住小调，注意听马克和医生的对话。

“你要知道，医生，”马克继续说，“你对什么动物都了解，比本地的兽医懂的多得多。还有你写的那本书，关于猫的书，那书写得好着呢！可惜我不识字，不然我也写它几本。可是我老婆（他老婆是个裁缝），能认识几个字。她把你写的书读给我听了。写得不错！没说的，写得真像，简直好像你自己就是一只猫！你竟然知道猫们想问题的方式！你听我说，你为动物看病，可以赚大钱！到时候，我可以让那些养猫养狗的老太太们都来找你。如果她们的动物不常闹病，也不要紧，我在猫食里放点什么东西，它们就会生病。”

“啊呀，那可不行。”医生急忙打断他，“不能这么干，这么做是不应该的。”

“当然，我哪能真的干坏事？不过是想点办法，让它们显得无精打采，发蔫，就像病了一样——哎呀！这么也不好，是吧？对动物们太不公正了。不过，反正它们总要生病的，老太太们通常总是喂得太勤。另外，周围这一带的农夫们，马病了，羊病了，也会来找你。干吧，当个动物医生。”

马克走了以后，鹦鹉从窗台飞到医生面前的桌子上，说：

“医生，这个人的话，言之有理。这才是你该干的——当个动物医生。像你这样的好大夫，世上少有！既然人们愚蠢到不能明白这一点，干脆，不伺候他们了。还是为动物们干点事，当个动物医生吧。”

“可是现在当动物医生的已经不少了呀。”医生说着，把一个花盆放在窗台





上，让雨水淋着。

“是的，是不少。”波利两下说，“但是好样的一个也没有。医生，我得告诉你点事，你知道不，动物们是能讲话的？”

“我只知道鹦鹉会说话。”医生说。

“是的，我们鹦鹉会讲两种语言：人类语和鸟语。”波利两下得意地说，“如果我说：‘我想要块饼干。’你立刻就懂了。但是你听这个：‘卡卡，奥衣，弗弗。’——什么意思？”

“天哪，”医生说，“这，也是‘意思’？”

“这是说：‘麦片粥热了没？’——是鸟语。”

“好家伙！你平时不是这么说话呀，”医生说，“以前从没见过你这么说过。”

“说了又有什么用处，”波利两下一边说着，一边抖了抖落在翅膀上的饼干渣渣，“反正你也不懂。”

“那么你再讲几句，”医生兴奋地说着，跑到柜子跟前，从抽斗里取出一个小本本和铅笔，“现在讲吧，不要太快——我要记下来。有意思！——而且是闻所未闻！首先，请从鸟语的ABC讲起——讲慢点。”

就这样，医生才知道，原来动物们各自有自己的语言。它们彼此可以交谈！整个一下午，天上雨不断，坐在厨房桌子上的波利两下也说个不停。它先讲了鸟语的单词，让医生记在本本上。

到了喝茶时间，吉扑—吉扑狗进来了。波利两下说：“瞧，医生，吉扑—吉扑正说话呢。”

“没呀，我看它只是抓了抓耳朵。”医生说。

“要知道，动物并不是只用嘴说话。”波利两下扬了扬眉毛大声说，“它们用耳朵说话，用蹄子说话，用尾巴说话——什么都用。因为它们常常不愿发出声来。瞧，吉扑—吉扑的鼻子一侧现在正一抽一抽地动呢。”

“这是什么意思？”医生问。

“这是说，‘雨已经停了，您知道吗？’”波利两下说，“它这是问您呢。狗类的语言，凡是提问题，都用鼻子。”

就这样过了一段时间，在波利两下的帮助下，医生的动物语言大有长进。他说的话，动物们听得懂，而动物们的话，他也能听个大概了。于是，他彻底下了决心，不再当为人看病的医生了。

杜里特改行当动物医生，这件事是卖猫食的马克告诉别人的。消息一传出，



附近的老太太们都把得了病的狮子狗、哈巴狗送来了。这些小家伙们全都是因为吃得太多，胃有积食。农夫们也大老远地把病牛病羊赶来，让医生给治。

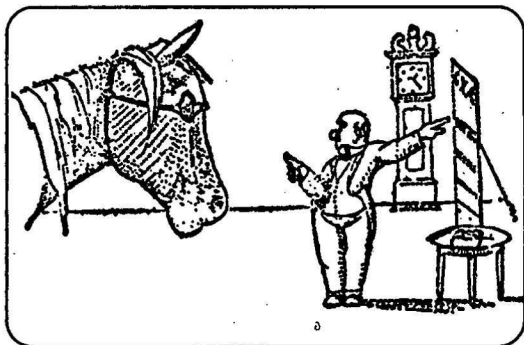
有一天，别人送来一匹耕地的老马。这个可怜的畜生得知这位医生懂得马语，别提多高兴了。

“您知道，医生。”这匹马说，“山那边有位兽医，他什么也不懂，我害的是眼病，他却当关节炎治，治了六个礼拜了。其实我需要的是一副护目镜。我的一只眼都快瞎了。我想不通为什么马就不能和人一样，也戴眼镜呢。可是山那边的兽医，那个蠢家伙，他根本就没有想到要看看我的眼睛。只是不断地让我吃一种很大的药丸。我曾经想跟他说说清楚，可是他对马语一窍不通。我迫切需要一副护目镜。”

“说得对，有道理。我马上就给你配一副镜子。”

“我希望配一副像您戴的那样的，”马说，“镜片要绿色。这样，当我在烈日下拉犁耕地的时候，眼睛就可以不受阳光照射了。”

“没问题，”医生说，“就给你来副绿的。”



“你可以看得和原来一样清楚。”

“您知道，先生，最麻烦的是，”医生把马送到门口时，这匹马又说，“最糟糕的是好多人都以为兽医好当——反正牲口也不能说个好歹。其实，当个好兽医，比当个给人看病的医生难得多。兽医需要更聪明的人来当。我们农庄主人家的儿子，就自以为他很懂马，不知你见过他没有，这小子长了个大肥脸。脸太肥了，眼睛都找不着长在哪儿！他那脑子呀，笨得跟大土豆差不了多少。上个礼拜，他竟然弄了些芥末泥要捉弄我。”

“哎呀！他把芥末泥弄到你身上哪儿了？”医生着急地问。

“他哪儿也没弄成。”马说，“还没容他弄，我就给了他一蹄子，把他踢到个水坑里去了。”

“唉！唉！”医生叹了口气。

“一般说来，我是个很本分的牲口，”马说，“对人们，我总是很温顺的，从不急躁。可是那位兽医，他老是给我吃错药，真不是个事情。而那位肥脸的傻蛋，老是戏弄我，也真叫我受不了。”



“那么你那一蹄子，把他伤得厉害不？”医生问。

“没有。”马说，“我踢得是不要紧的地方，现在那位兽医在照料他呢——我的眼镜，何时可以取呢？”

“下个礼拜配好。”医生说，“请礼拜二来吧，再见，你慢走。”

后来医生真的给马做了一副又大又绿的墨镜。马的眼睛就不再恶化，不会变瞎了，看东西像好眼一样清楚。

没有多久，在布哪儿巴这一带，各个农庄上的牲口戴眼镜，成了一件很流行的事情。在当地以后再也没有见过瞎了眼睛的马。

一传十，十传百，其他生了病的动物被送来后，得知此位医生精通动物语言，也把自己身上哪块疼，有些什么感觉，直接讲给他。这样，当然治起来也就容易多了。

治好病的动物们回到家，免不了把这些事讲给它们的左邻右舍。说是那个带了大花园的小房子里的医生，才真正是个医生呢。不管什么时候动物们病了，也不光是牛马狗这一类，包括许多野地里的小虫子，鼠呀，獾呀，蝙蝠呀都来了。一天到晚，医生的花园里都挤满了各种动物，熙熙攘攘地想要进去，见见医生。

由于来的动物种类太多，医生就找来木料，为不同种类的患者修了不同的入口。在他家大门上，写着“马类入口”；在偏门上写着“牛类入口”；在厨房门上写着“羊类入口”——不同动物有不同的门。甚至白鼠们也有自己的入口，那是从地窖通上来的一条地道。各类动物各走其门，没轮上的，就规规矩矩地在自己的门外排队候诊。

就这样，没过多久，方圆上百里、上千里的动物们全知道了杜里特 M.D.。那

些在冬季飞到别的国家的鸟儿们，还把这件事传到了国外，鸟儿们告诉别国的动物们，在布哪儿巴那个地方，出了个奇人，他能听懂动物说话，能为动物们消灾解难。这样，在全球的动物世界中，杜里特可就成了知名人物。比起他在人类世界中的名气，那可是大得没法子比了。杜里特自己呢，对这种变化也感到挺高兴。



医生的花园里挤满了各种动物



一天下午，杜里特医生埋头写一本书，波利两下照例坐在窗台上，它出神地看着园子里的飘飘落叶，看了一会，突然大声笑起来。

“怎么啦，波利两下？”医生抬起头来问。

“我是在想……”波利两下盯着落叶说。

“你在想什么？”

“我在想，要说人类的历史，也有几千年了吧，可是到现在为止，他们对动物语言的了解，也就是知道个‘狗摇尾巴是表示得意’，如此而已，多么可笑！就这，人们还常常自以为是得了不得呢，真叫我恶心！能真正和我们动物谈话的，您算是第一个了！特别叫我受不了的，是人们经常当着我的面爱说那么几句话：‘真可怜见的，动物们都是哑巴，不能说话……’，——不能说话！我见到过一只金刚鹦鹉，会说七种不同的‘Good morning!’它简直什么话什么语全懂，甚至希腊语！有个灰胡子的教授买下了这只鹦鹉。可是它却不愿和教授待在一起。它说教授的希腊语讲得不行，听着他用错误的语音语调在那里当教授，真不舒服。我常常想起它来，也不知它现在怎么样了。它掌握的地理知识更是比人类还要丰富。人类，哼！我常想，人类要是也像我们一样会飞，哪怕是像小麻雀那样只会飞一点点，他们可就更不得了了，不定要怎么吹嘘自己呢！”

“你真是个聪明的积世老鸟啊。”医生说，“你有多大岁数了？我知道鹦鹉和大象一般寿命都很长。”

“我的年纪嘛，我已经说不大清了。”波利两下说，“不是183岁，就是182了。不过我还记得，当我从非洲过来的时候，查尔斯大帝正在橡树上藏着呢！他当时吓得要死！——我是亲眼所见。”

### 3 医生穷得没饭吃了

没过多久，医生又变得有钱了。他的妹妹萨哈买了新衣服，又变得有说有笑。

来找他看病的动物中有一部分病情较重，不得不留下来住上一个礼拜。病情开始好转了，就坐在花园草地上的椅子上疗养。

有些患者甚至于已经治好了病，还是不想走。它们太喜欢医生和他的花园了。当它们提出想和医生待在一起时，医生从来不忍心拒绝。这样一来，园子里的动物当然是越来越多。

有一天傍晚，医生正坐在院墙上抽着烟斗休息。一个意大利的卖唱人拉着手



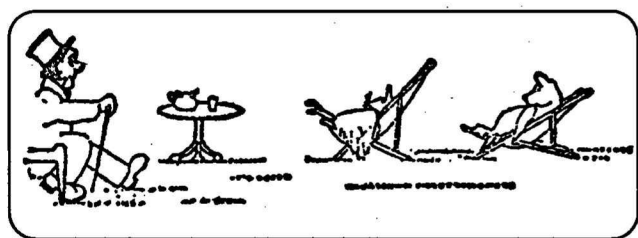


风琴过来了。他的身后用细绳拴着一只猴子。医生立刻发现，猴子的脖子绑得太紧。猴子看上去很脏，而且是满脸忧伤可怜巴巴的样子。于是医生走过去，给了那卖唱的一个先令，把猴子拉了过来。卖唱的不高兴，说他不卖，他还要他的猴子。但是医生告诉他，如果他不走开，就用拳头揍他的鼻子。医生这个人个子不高，但是很壮。听他么一说，卖唱的赶紧骂骂咧咧地走了。这只猴子就留下来，也住在了园子里。别的动物们把这只猴子叫“奇奇”。奇奇这个词在猴类语言中是个常用词，意思是“活蹦乱跳”。

又有一回，布哪儿巴来了个马戏团。这个团里有一只鳄鱼害牙疼，它在半夜里逃跑出来，到了医生家的花园。医生用鳄鱼语和它交谈，把它带到家里，给它把牙治得不大疼了。鳄鱼发现这个地方对动物是如此舒适自在——不同的角落住满了不同的动物——它也提出要和医生待在一起。它说让它住在园子里的鱼塘里就行，并且保证不会伤害里面的鱼。后来马戏团的人来找它，它立刻装出一副张牙舞爪的样子，把马戏团的人吓跑了。不过它对园子里的其他动物却非常地温顺有

礼，像只小猫似的。

可是，有了鳄鱼以后，老太太们因为害怕，不敢把生病的狗送来了。农夫们也担心鳄鱼会把他们的病牛病马吃掉。于是医生不得不和鳄鱼说明情况，要求它再回马戏团去。鳄鱼一听这话，大颗大颗的眼泪掉了下来，它不想走，使劲乞求医生留下它。这么一来，医生不忍心，又留下了它。



它们经常坐在草地的椅子上休息

可是，医生的妹妹却对医生说：

“约翰，你必须把那个鳄鱼弄走。我们本来刚刚要富裕起来了。现在可好，农夫们和老太太们都不敢送生病的动物来了。我们全得坏在它的手里。告诉你，我已经忍无可忍。如果你不把那个短嘴鳄送走，这个家我就不管了。”

“不是短嘴鳄，”医生说，“那是条长嘴鳄。”

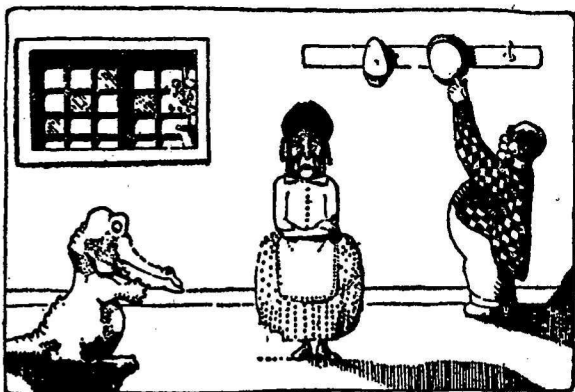
“我才不管什么长嘴短嘴呢。”他妹妹说，“不小心它就钻到床底下去了，真叫人恶心。无论如何不能再收留它。”

“可是它已经说了，”医生说，“保证不咬任何人。它不喜欢马戏团，我又没钱把它送回非洲老家去。再说它在这里规规矩矩，不招谁惹谁。你又何必烦恼。”



“我告诉你，我不想见到它。”萨哈说，“它还吃地板布呢。如果你不立刻把它弄走，我就——我就走，我就嫁人！”

“好吧。”医生说，“走吧，去嫁人吧。这才叫无可奈何呢。”说着，医生脱下帽子，到花园里去了。



“那好吧”，医生说，“你去嫁人吧！”

于是萨哈·杜里特把自己的东西收拾收拾，包了一个包袱，走了。从此，家里只剩下医生一个人，还有一大家子动物。

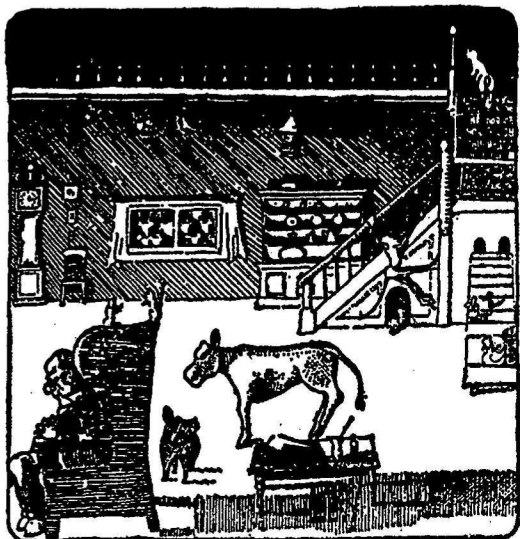
没过多久，他就又变穷了。比原来还要穷。他养了那么多的嘴，每天要吃。屋子也没人收拾了，衣服也没人缝补了。肉店来要账，也没钱付给人家。日子过得真是越来越难。可是医生呢，却满不在乎。

“钱这玩意儿，不是个好东西。”他经常说，“要是世界上没发明钱，我们的日子一定过得更好。只要我们快活，钱不钱的，管它呢。”

但是，又过了几天，连动物们也开始着急了。一天傍晚，医生坐在火炉前的大椅子上睡着了，动物就小声地讨论了家里的情况。吐一吐猫头鹰（它在数学方面有特长）用数字说明，家里剩下的钱，即使大家每天只吃一顿饭，也只够一个礼拜了。

接下来波利两下鹦鹉说：“我认为我们大家应该动手搞家务。起码可干一部分。大家要知道，都是为了我们，这位好心人才变得这么贫穷和孤独。”

于是大家做出了决定：奇奇负责做饭缝衣服，吉扑—吉扑拖地板，嘎卜—嘎卜扫床铺被，吐一吐负责管账。花园里的活，交给了拱卜—拱卜。波利两下只要洗洗衣服。



动物们小声地讨论了家里的情况